**Mitindo ya Lugha Ibuka katika Mitandao ya Kijamii: Mifano kutoka Mawasiliano ya *Facebook***

## Toboso Mahero Bernard, Mosol Kandagor na Allan Opijah

Chuo Kikuu cha Moi, Kenya

## IKISIRI

Matumizi ya teknolojia mpya yamesababisha kuzuka kwa mitindo mipya ya mawasiliano. Matumizi ya mitindo hii yalishika kasi baada ya kuvumbuliwa kwa mitandao ya kijamii kama ule wa Facebook uliovumbuliwa mwaka wa 2004. Kabla ya kuvumbuliwa kwa mitandao ya kijamii, mitandao iliyokuwepo haikuwapa watumizi wa intaneti mazingira yenye kunawirisha mitindo ya kimawasiliano kama yale yanayotolewa na vyombo vya habari vya kijamii kama *Facebook*. Mazingira yaliyotolewa na mitandao ya kijamii ni kama uhuru wa matumizi ya lugha, sera ya vipimo vya idadi ya herufi za kutumia katika mawasiliano, ujenzi wa makundi ya gumzo na familia za mtandaoni, uhuru wa ubunifu na uhuru wa watu kujichapishia ujumbe katika tarakilishi na rununu. Mazingira mengine ni gharama ya mawasiliano kutokana na kulipia kila ujumbe, uhuru wa uteuzi wa maudhui ya mawasiliano, kukubaliwa kwa lugha zote za ulimwengu kama lugha za mawasiliano ya mitandao na uwezo wa mitandao anuwai ya kijamii kufika pembe zote za ulimwenguni. Mazingira haya yamechangia katika chimbuko na usambaaji wa haraka wa mitindo mipya ya lugha ya kidijitali. Makala haya yanachunguza mitindo ya lugha ya kidijitali inayotumiwa katika mawasiliano ya Facebook.

## Maneno muhimu***:*** *Facebook, mawasiliano, mitindo, dijitali*

## **UTANGULIZI**

Teknolojia ya habari na mawasiliano imekuwa na athari kubwa kwa maisha ya watu na jamii za ulimwengu kwa jumla. Athari hii imechangia kuibuka kwa, siyo nyenzo zake za mawasiliano pekee, bali pia lugha inayotumika katika nyenzo hizi za mawasiliano. Mabadiliko ya teknolojia ya habari na mawasiliano yamezua ala mpya za mawasiliano kama rununu na mitandao anuwai ambayo matumizi yake yamesababisha kuzuka kwa lugha mpya ya kidijitali yenye sifa bainifu za kipekee. Lugha hii hutumika katika muktadha wa mitandao pekee.

Paolillo (1999) anatoa wasia kwamba iwapo pana umuhimu wa kuelewa jinsi mitandao inavyoathiri lugha zetu, basi pana haja ya kuchunguza lugha ya mitandao hii na mitindo yake. Crystal (2006) ameiita mitindo hii, “Mazungumzotandao”. Fairclough (1995) naye ameiita “Uondoajiurasmi”. Katika utafiti huu, tumeirejelea kama lugha ya kidijitali. Wataalamu anuwai wamechunguza mawasiliano katika mitandao hii. Baadhi ya wataalamu waliochunguza lugha ya mitandaoni ni Crystal (2005), Johnova (2004), Berman (2006) na Squires (2010). Mitandao hasa ile ya kigumzo imekuwa na athari kubwa kwa lugha. Crystal (2005) anashikilia kwamba mitandao hii imetoa fursa kwa lugha kubadilika na kuzua lugha mpya ya kimtandao. Anasisitiza kwamba lugha hii mpya ina sifa zinazotofautiana na zile za lugha rasmi ya kimaandishi na kimazungumzo. Mitindo ya Lugha ya Kidijitali katika Mawasiliano ya *Facebook*.

 Utafiti huu ulishughulikia mitindo ya lugha ya kidijitali katika *Facebook*. Matokeo yake yalidhihirisha kuwepo kwa mitindo mbalimbali ya lugha ya kidijitali. Mitindo hii ni mipya katika mawasiliano ya kimaandishi kwa kuwa imezuka baada ya kuvumbuliwa kwa intaneti katika miaka ya sitini ya karne ya ishirini. Baada ya kuvumbuliwa kwa teknolojia ya intaneti, maneno na mitindo mipya ya mawasiliano ilianza kuzuka ili kutumika katika kutaja teknolojia ya mtandao. Baadaye, teknolojia hii ilianza kutoa mwelekeo kwa mabadiliko ya lugha za ulimwengu (Kinsela, 2010). Upya wa mitindo ya lugha ya kidijitali unashuhudiwa na wataalamu mbalimbali ikiwemo Fairclough (1995) anayerejelea lugha hii kama “Uondoajiurasmi” na Jurida (2007) anayeirejelea kama “Lughamkahawa.” Crystal (2005) pia anasisitiza kwamba kuna lugha ibuka mtandaoni anayoita “Mazungumzomtandao.” Anasisitiza kwamba lugha hii mpya ina sifa za kipekee ambazo hudhihirika tu katika mitandao. Hali hii imefanya lugha ya kidijitali kutofautiana na ile ya kimaandishi na ya kimazungumzo. Ilibainika kupitia kwa utafiti huu kwamba mitindo ya lugha ya kidijitali ina sifa mseto zinazojumuisha sifa za lugha ya kimazungumzo ya ana kwa ana na ile ya kimaandishi. Ilibainika pia kwamba mawasiliano ya *Facebook* huwa na miundo tofauti kama vile ya kiothografia, picha, video, mseto wa othografia na picha, na mseto wa picha na video. Pring (1999) anasisitiza kwamba japo kuna mawasiliano ya picha na video, mawasiliano ya kiothografia ndiyo yaliyotamalaki katika *Facebook*. Katika sehemu ifuatayo, tumejadili mitindo anuwai iliyoibuka kupitia kwa utafiti wetu.

**MATUMIZI YA ALAMA BUNIFU**

Alama bunifu ni ishara zilizozuliwa na wawasilianaji ambazo hazimo katika matumizi ya lugha fulani. Kwa hivyo, alama hizi huwa ngeni katika lugha. Mintarafu ya utafiti huu, matumizi ya alama yalifichuka katika *Facebook*. Wawasilianaji wamebuni alama ambazo hutumiwa kuwakilisha maneno, virai, vishazi au sentensi katika mawasiliano. Randall (2002) anasisitiza kwamba mitindo ya ubunaji wa maneno, virai na mitindo mipya ya mawasiliano si mipya katika lugha za jamii kwa kuwa kila lugha hupitia mabadiliko. Hata hivyo, mitindo iliyobainika matika mawasiliano ya *Facebook* inadhihirisha upekee unaoitofautisha na lugha ya kawaida inayotumiwa katika maandishi na mazungumzo.

Katika utafiti huu, tulikutana na alama mpya zikitumiwa kwa njia ya kipekee katika mawasiliano yaliyotumia Kiswahili, Kiluyia, Kiluo na Kiingereza. Matumizi ya alama katika Kiluyia, Kiluo na Kiswahili yanadhihirisha kwamba mtindo ya kidijitali haijikiti katika Kiingereza pekee bali imesambaa na kuanza kutumiwa katika lugha nyingine zinazotumiwa katika *Facebook*.

Kila lugha inayotumiwa na wawasilianaji wa *Facebook* inaweza kutumiwa kama lugha solo ya kubeba mitindo ya kidijitali. Katika mfano ufuatao, mwandishi wa matini asilia ametumia Kiswahili na Kiingereza na majibu ya marafiki yametumia pia Kiluyia.

**Mfano 1**(Jina la mwasilianaji limebanwa)

 **Heeeeeboss!!!** Baki na job yako na nimaintain dignity yangu…**nkt*2*** hel

 Rafiki A: **Sii** ikae kwani yeye ni *mundushi*.

 Rafiki B: You don’t have to go public. nyamazia vitu vingine

 Mwasilianaji: **#B** inbidi **@** tym

**Tafsiri (Kiswahili)**

 *Mwajiri, ninasusia kazi kwa sababu ya dhuluma za kimapenzi. [Anasonya.]*

 Rafiki A: [*Kiwanga, lahaja ya Kiluyia] yeye anatoka jamii gani?*

 Rafiki B: *[Kiingereza] Usitangaze matatizo yako. Mengine yaweke siri.*

 Mwasilianaji: *Kwa B. Wakati mwingine inalazimu mtu kuzungumzia tatizo linalomkumba*

Katika mfano huu, mwasilianaji anapomjibu rafikiye, anatumia alama # na @ kuwasiliana naye. Ametumia alama hizi mbili katika tamko moja. Awali, alama hizi zilitukanganya lakini baadaye tulipata maana yake ya kimukutadha kutokana na mahojiano kati yetu na mtumaji wa ujumbe asilia. Tulifahamishwa kwamba alama **#** ndiyo inayotumika mno siku hizi kumaanisha, “Ujumbe umemlenga fulani.” Kwa mfano, katika mawasiliano haya, ujumbe wa mwasilianaji umemlenga Rafiki B. Mwasilianaji amelenga kutoa jibu kwa ujumbe wa rafiki B wa awali. Anasema:

 **Mfano 2**

 Mwasilianaji: **#** B

 **Tafsiri (Kiswahili)**

 Mwasilianaji: Kwa Rafiki B

Hapa, mwasilianaji anamaanisha, ujumbe huu ni jibu kwa Rafiki B. Inadhihirika hapa kwamba alama # imetumika kuwakilisha sentensi nzima yenye maneno matatu, yaani, “Ujumbe umemlenga B.” Kwa hivyo, mwasilianaji ameokoa, siyo tu nafasi inayoweza kutumika kuandika herufi nyingine, bali pia muda unaoweza kutumika kusoma ujumbe wa marafiki na kuwajibu.

Tulifahamishwa pia kwamba awali, alama **@** ndiyo iliyotumika kumaanisha, “Ujumbe umemlenga fulani,” lakini sasa, alama **#** pia inatumika kwa maana hiyo. Hali hii inadhihirisha kwamba msamiati wa lugha ya kidijitali, kama ulivyo wa lugha nyingine, huzuka, hutumika, na baadaye hufifia na kupotea au hata kupata maana mpya. Kwa hivyo, kila lugha hupitia mabadiliko haya.

Mahojiano kati yetu na vijumbe wetu kumi na maafisa wa mawasiliano katika makampuni ya kibiashara na vyombo vya habari yalidhihirisha sababu kadhaa za kutumia mtindo wa alama katika mawasiliano. Kwanza, sera ya mitandao ya kuweka idadi ya herufi zinazoweza kutumika katika ujumbe mmoja imewafanya wawasi- lianaji kubuni mikakati ya kuwasilisha ujumbe mwingi kwa kutumia vialama bunifu. Walisema kwamba ujumbe wa kibiashara huhitaji herufi ishirini na tano kutunga anwani na herufi tisini kuandika ujumbe. Hali hii husababisha shinikizo la kuzua mitindo ya ufupishaji ujumbe. Pili, wawasilianaji wametaka kubuni lugha wanayoweza kujitambulisha nayo kama wanadijitali. Thornborrow (2004) anasisitiza kwamba baadhi ya mitindo ya kidijitali ni mbinu za wawasilianaji za kujitambulisha na kutambuana wao kwa wao kama wanakundi. Anadai kwamba mitindo hii hutumika tu na wanakundi na husaidia wawasilianaji kutambua marafiki walio katika kundi lao la kimawasiliano au gumzo.

Tatu, ni kuenea kwa mitindo ya kidijitali kutoka kwa mitandao mingine kama *Twitt*, *Flikr*, Blogu na *WhatsApp* hadi katika *Facebook*. Ni muhimu kukumbuka kwamba mtandao wa Twita huruhusu mawasiliano yasiyozidi herufi 140 (Tchokri na wengine 2014). Masharti haya huathiri watumizi wa *Facebook* ambao pia ni watumizi wa Twita. Watumizi hawa huwa na chukulizi kwamba masharti ya *Twitt* kuwa masharti ya mitandao yote ya kijamii. Hali hii huzua mazoea ya ufupishaji ujumbe. Wasailiwa wote kumi walisema kwamba wao hutumia alama katika mawasiliano yao. Kwa hivyo, 100% (N=10) ya wasailiwa walitumia alama katika mawasiliano yao.

**MTINDO WA SILABI ZA NAMBARI**

Nambari hutumiwa kama alama za kuwakilisha hesabu ya vitu katika tarakimu. Haya ndiyo matumizi ya kawaida ya nambari. Hata hivyo, nambari zimepata matumizi mapya katika mawasiliano ya *Facebook*. Katika utafiti huu, tulikutana na nambari ambazo zilitumiwa kuwakilisha silabi moja au kadhaa. Kwa hivyo, nambari zilitumiwa kama maneno au vipande vya maneno katika sentensi. Mei (2010) anasema kwamba nambari hutumika kama kibadala cha sauti moja au kadhaa iwapo sauti zinazowakilishwa zina toni sawa na ile ya nambari inayowakilisha.

Tulibaini kwamba nambari hutumika kuwakilisha silabi zilizo na matamshi sawa na nambari hizo. Tulisampuli mfano ufuatao kutoka mawasiliano ya chombo cha habari kinachotumia Kiswahili katika matangazo yake. Tazama:

 **Mfano 3** (Jina la chombo cha habari limebanwa)

 Matatu ilikuwa imejaa. Mtu mzee sana aliingia na kondakta akamwambia

 kijana aliyekuwa amekaa asimame ili mzee akae. Kijana alikataa. Je, kijana huyu alikosa adabu?

 Shabiki A: vjna **ina2bdi** kuw na adb kwa wkbwa **ze2**. **2mekosa** madl kw

 **7bu** ya ksma

 Shabiki B: hi kal

 **Tafsiri (Kiswahili)**

 Shabiki A: *Vijana inatubidi kuwa na adabu kwa wakubwa zetu. Tumekosa*

 *maadili kwa sababu ya kusoma kwingi.*

 Shabiki B: M*ada hii inavutia*

Mfano huu una ushahidi wa matumizi manne ya nambari zilizowakilisha silabi. Kwanza, kuna neno, **inatubidi** ambalo limeandikwa, **ina2bdi**. Katika neno hili, silabi, [tu] imebadilishwa na nambari **2** kutumiwa badala yake. Pili, neno, **zetu**, limeandikwa **ze2**. Katika neno hili, silabi, [tu] pia imebadilishwa na badala yake, nambari, **2** kutumiwa. Tatu neno, **tumekosa**, pia limeondolewa silabi, [tu] na badala yake, nambari **2** kutumiwa.

Kuna pia mifano inayodhihirisha kwamba nambari moja huweza kuwakilisha silabi zaidi ya moja. Katika hali hii, silabi zinazowakilishwa huwa na matamshi yaliyo sawa na yale ya nambari inayotumiwa kuwakilisha. Huu ndio uwakilishi ulio katika neno, **7bu,** ambalo kihalisi huandikwa, **sababu**. Katika neno hili, nambari, 7, imetumiwa badala ya silabi mbili, yaani, [sa] na [ba]. Hii ina maana kwamba katika baadhi ya maneno, herufi moja hutumiwa kuwakilisha silabi mbili. Huu ni mmojawapo wa mitindo ambayo inaweza tu kutumika katika maandishi. Katika mazungumzo, haiwezekani kutofautisha kati ya silabi [tu] na nambari, 2. Kwa hivyo, mzungumzaji hawezi kudai kwamba katika neno, **inatubidi**, ametamka silabi, [tu] kama nambari, 2, kwa hivyo amelifupisha neno hili katika matamshi. Hakika, ufupisho huo hautabainika katika matamshi.

Matumizi ya nambari hizi yametokana na ari ya kutaka kuwasilisha ujumbe mwingi kwa kutumia herufi chache. Kadhalika, jinsi asemavyo Randall (2002), wawasilianaji wa mtandaoni hutumia mitindo ya ufupishaji kama mkakati wa kuokoa muda. Anadai kwamba watumizi wengi wa mtandao wanakosa wakati wa kuandika ujumbe mrefu kwa marafiki. Hali hii huwalazimu kubuni mbinu za kuwasilisha ujumbe mwingi kwa kutumia maneno machache. Ingawaje chombo cha habari kimeepuka mitindo ya ufupisho, mashabiki A na B wametumia mitindo hiyo kama mkakati wa kufupisha maneno.

Kadhalika, kuna mifano inayoshuhudia kwamba nambari moja inaweza kuwakilisha silabi tatu. Katika hali hii, nambari inayotumiwa kuwakilisha silabi huwa na idadi ya silabi zinazotoshana na idadi ya silabi zinazowakilishwa katika neno. Vilevile, huwa na matamshi yanayoafikiana na yale ya silabi zinazowakilishwa. Tazama:

**Mfano 4** (Jina la mwasilianaji limebanwa)

 Sema, ninatafuta mwanaume wa kunipapasa

 Rafiki F: Ng’ombe wa **m7**

 **Tafsiri (Kiswahili)**

 Rafiki F: *Wewe ni ng’ombe wa Rais Museveni ambaye alitangaza*

 *kwamba Wakenya waliiba kutoka Uganda.*

Katika mfano huu, Nambari, 7, ya Kiingereza, imetumika kuwakilisha silabi tatu, yaani, [se], [ve] na [ni]. Kwa hivyo, silabi hizo tatu zikiongezwa silabi ya mwanzoni, [m], neno hili linakuwa m-se-ve-ni, ambalo ni jina la rais wa taifa la Uganda.

Msemo huu ulizuka baada ya Rais Museveni wa Uganda kudai kwamba Wakenya walikuwa wameiba ng’ombe wake kutoka Uganda na kuficha nchini Kenya. Matumizi ya mtindo wa nambari kuwakilisha silabi yana utata mwingi. Tumeeleza utata huu katikasura ya tano. Jedwali lifuatalo linaonyesha mifano zaidi ya matumizi ya nambari kuwakilisha silabi.

***Jedwali 1: Mtindo wa nambari kuwakilisha silabi***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Neno Lenye Nambari** |  **Urefu Wake** | **Tafsiri**  |
|  208 | Tuonane |  |
|  6ki | Sitaki |  |
|  2na | Tuna |  |
|  6enda | Sitaenda |  |
|  Ma3 | Matatu (gari) |  |
|  M2 | Mtu |  |
|  4g8 | Forget | Sahau |

Haya ni maneno ya Kiingereza na Kiswahili ambayo yana nambari zinazowakilisha silabi. Mtindo huu ni chanzo cha utata katika mawasiliano ya *Facebook* na maneno mengi yanahitaji mtu kuwa na usuli kuyahusu ili kuyaelewa. Kwa mfano, maneno, **6taenda** na **ma3** yanaweza kukanganya mtumizi wa *Facebook* ambaye hana ufahamu kuhusu uwakilishaji wa silabi kwa kutumia nambari.

**MATUMIZI YA HERUFI KUWAKILISHA SILABI NA MANENO**

Lugha katika *Facebook* hutumia herufi kuwakilisha silabi na maneno. Katika mtindo huu, herufi moja tu husimama badala ya silabi nzima yenye herufi kadhaa. Pia, herufi hutumiwa kuwakilisha maneno hasa yale yenye silabi moja. Utafiti huu ulibaini kwamba herufi zinazotumiwa ni zile zilizo na matamshi yanayofanana na maneno yanayowakilishwa. Mtindo huu ni maarufu katika *Facebook* kwa kuwa ni njia mwafaka ya kufupisha maneno ili kuwasilisha ujumbe mwingi kwa kutumia herufi chache. Tazama matini ifuatayo ambayo tulisampuli kama matini yenye mitindo iliyoeleweka:

 **Mfano 5** (Jina la mwasilianaji limebanwa)

 Kama c Auma heri nibaki bila…

 Rafiki A: Hahahahahahaha! Deno uko sawa, umfngua roho

 Rafiki B: u cshangae bro, hakuna plan B c uongo,,, cc tunajua Auma

 **Tafsiri (Kiswahili)**

 *Lazima nimwoe Auma au nibaki kapera.*

 Rafiki A: *(Anacheka.) Deno, uko sahihi. Umesema yaliyo moyoni.*

 Rafiki B: *Usishangae kaka, usiwe na mpenzi mwingine. Huo ndio*

 *ukweli. Sisi tunajua Auma pekee.*

Inadhihirika katika mfano huu kwamba katika matini chanzi mwasilianaji ametumia herufi, [**c]**, kuwakilisha neno, **si,** la Kiswahili. Sauti[**c]**, imetumiwa kuwakilisha neno hili kwa kuwa matamshi ya neno, **si**, yanashabihiana na matamshi ya sauti, [**c]**. Ni bayana katika mfano huu kwamba matumizi ya sauti [**c]** badala ya neno, **si**, yamesaidia kufupisha neno hili kutoka herufi mbili hadi herufi moja. Jibu la rafiki B linadhihirisha vizuri zaidi ufupishaji huu. Rafiki B katika matini hii ametumia herufi, [**c]**, mara tatu tofauti. Kwanza, ameitumia kuwakilisha silabi, [si], katika neno, **usishangae**. Pili, ameitumia kuwakilisha neno, **si**, jinsi alivyofanya mwasilianaji. Tatu, ameitumia mara mbili kuwakilisha neno, **sisi**. Katika kufanya hivi, amefupisha nano, **sisi**, kwa kutoa herufi mbili. Kwa hivyo, mbinu hii imemsaidia kufupisha idadi ya herufi katika ujumbe wake bila kuathiri maana ya ujumbe wenyewe.

Mbinu ya ufupishaji pia imemsaidia rafiki B kudhihirisha ubunifu wake kwa wanakundi. Randall (2002) anasema kwamba mbinu ya ufupishaji husaidia wawasilianaji kudhihirisha ubunifu wao mtandaoni na kufurahia matumizi ya mtandao. Inawezekana kwamba Rafiki B ametumia mtindo wa herufi kuwakilisha silabi na maneno baada ya kushawishiwa na matumizi ya mtindo huo katika ujumbe wa asilia. Mitindo hii mipya hukubaliwa haraka na marafiki na kuanza kusambaa mtandaoni. Tazama jedwali lifuatalo:

*Jedwali 2: Mtindo wa herufi kuwakilisha silabi*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ufupi** | **Urefu** | **Lugha** |
| **C**kuji | Sikuji/Siji | Kiswahili |
| **C**jui | Sijui | Kiswahili |
| **Cna** | Sina | Kiswahili |
|  Rahi**c** | Rahisi | Kiswahili |
|  Mra**d** | Mradi | Kiswahili |
| **D**semba | Desemba | Kiswahili |
|  Pta | Pita  | Kiswahili |
|  Vtu | Vitu  | Kiswahili |

Mifano hii inaonyesha mtindo katika maneno ya Kiswahili ambapo huhusu matimuzi ya sauti, [**c]** kuwakilisha silabi, [si]. Sauti [**c**] imepewa jukumu hili kwa kuwa inatamkwa kama silabi, [si]. Kwa hivyo, sauti hii ni wakala wa silabi, [si]. Kuna pia sauti [d], [p] na [v] ambazo tulipata kwamba hutumiwa kama wakala wa wa silabi, [di], [pi] na [vi]. Ingawaje inaonekana kana kwamba sauti, [**i]** imedondoshwa ili kuwacha sauti, [**d]**, matamshi ya sauti, [d] yanashabihiana na yale ya silabi, [di].

**UFUPISHAJI WA KIAKRONIMU**

Akronimu ni mtindo wa kuunda maneno mapya kwa kutumia herufi za mwanzo wa maneno ya sentensi au kishazi (Mei, 2010). Mbinu hii huhusu ufupishaji wa maneno Fulani ambayo yanaelezea dhana fulani mahususi (TUKI, 2013). Maneno yanayoundwa kiakronimu hukubaliwa kama msamiati kamili wa lugha na hueleweka na watumizi wa lugha husika. Kwa mujibu wa Randall (2002) ufupishaji wa akronimu ni mbinu maarufu katika mawasiliano ya mtandao. Mtaalamu huyu anasisitiza kwamba mbinu ya akronimu hutumika katika kufupisha maneno ili kuokoa muda wa mawasiliano.

 Dhima hii ya kufupisha maneno na vishazi ndiyo iliyosababisha umaarufu wa mtindo huu. Crystal (2011) anasema kwamba ufupishaji si mtindo mpya. Anadai kwamba mtindo huu umekuwa ukitimiwa katika maandishi hata kabla ya kuvumbuliwa kwa rununu. Anadai kwamba baadhi ya mitindo ya ufupishaji imekuwa ikitumiwa kwa mamia ya miaka sasa.

Mtindo wa akronimu ni maarufu katika Kiingereza kuliko lugha nyingine zinazotumiwa na marafiki zetu. Hatukupata mifano yoyote ya mbinu hii katika Kiswahili na lugha nyingine za Kiafrika. Sababu ni kwamba watumizi wa *Facebook* wanaotumia Kiswahili wanahofia kuzua matatizo ya kueleweka iwapo watatumia maneno ambayo marafiki zao hawaelewi.

Hakika, utafiti huu ulithibitisha kwamba si rahisi kufahamu maana ya maneno yaliyobuniwa kiakronimu ila kupitia kwa uchunguzi kutoka kwa marafiki watumizi wa maneno hayo. Mathalani, tulikosa kuelewa maana ya maneno mengi yaliyobuniwa kiakronimu, hali iliyotulazimu kutafuta maana ya maneno hayo kutoka kwa marafiki wa mtandaoni. Mfano ufuatao ni ushahidi wa kuwepo kwa mtindo huu:

 **Mfano 6** (Jina la mwasilianaji limebanwa)

 *On way to dsm for 1yr* 

Rafiki A: dsm!!! Kwani kna nn uko

 Mwasilianaji: ISO grina pastures.

 **Tafsiri (Kiswahili)**

 *Nipo njiani kuelekea mjini Dar es Salaam kwa mwaka mmoja.*

 *Nimeabiri ndege*

 Rafiki A: *Kuna nini Dar e Salaam?*

 Mwasilianaji: *Nimeenda Dar es Salaam kutafuta kazi*

Matini hii inashuhudia matumizi ya maneno mawili yaliyoundwa kiakronimu. Neno la kwanza ni **dsm**. Neno hili ni akronimu ya jina, Dar es Salaam, mojawapo wa miji mikuu nchini Tanzania. Katika kuunda neno hili, herufi ya kwanza ya neno la kwanza, [**d]**, ilichukuliwa pamoja na herufi za mwisho wa neno la pili na la tatu, ambazo ni [**s]** na [**m]**. Herufi hizi zimetumiwa kuunda akronimu, **dsm**. Uundaji wa akronimu hii umemsaidia mwasilianaji kufupisha urefu wa sentensi na kuokoa muda. Hata hivyo, akronimu hii pia inatumiwa nje ya mtandao wa *Facebook*.

Akronimu ni mtindo ambao umehusisha mno vishazi vya Kiingereza. Maneno yote tuliyopata ambayo yaliundwa kwa njia ya akronimu yalitokana na vishazi na sentensi za Kiingereza na lugha nyingine za Ulaya. Sababu ni kwamba lugha hizi zimekuwa zikitumika katika mawasiliano ya mtandao kwa muda mrefu kuliko lugha za Kiafrika kama Kiswahili. Hali imesababisha kuwepo kwa msamiati mwingi ulio na mitindo ya kidijitali ikilinganishwa na lugha za Kiafrika. Jinsi wasemavyo Kelly (2001) na Crystal (2005), lugha hukua na kubadilika na wakati.

Mtindo wa akronimu unaweza kuchangia katika kuzua matatizo ya mawasiliano katika *Facebook*. Kijumbe aliyesampuli matini hii alikabiliwa na tatizo kuelewa ujumbe uliomo katika mawasiliano kwa sababu ya neno **dsm**. Nasi pia tulikabiliwa na tatizo la kupata maana yake, hali iliyotulazimu kufanya uchunguzi zaidi kutoka kwa marafiki wa *Facebook* ili kupata maana yake.

Tulikutana pia na akronimu zilizotokana na kufupishwa kwa neno moja. Mtindo huu ulihusisha ukataji neno kwa kuondoa baadhi ya sauti ili kupata neno jipya. Baadhi ya maneno yaliondolewa irabu na mengine yakaondolewa konsonanti. Akronimu hizi sasa zimekubaliwa katika lugha ya kidijitali kama maneno. Tulipata mifano ya maneno ya Kiswahili yaliyoundwa kwa kuondolewa irabu. Jedwali lifuatalo linatoa ushahidi wa maneno zaidi.

 *Jedwali 3: Matumizi ya vifupisho*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Akronimu** | **Urefu** | **Maana** | **Lugha** |
| UPY | Ukiwa Pekee Yako |  | Kiswahili  |
| Mm  | Mimi |  | Kiswahili |
| Ww  | Wewe |  | Kiswahili |
| Ss | Sisi |  | Kiswahili |
| Nn  | Nini |  | Kiswahili |
| SVP | S’il Vous Plait | Tafadhali | Kifaransa |
| COL | Crying Out Loud | Ninalia kwa sauti | Kiingereza |

Jedwali hili linaonyesha akronimu zinazohusisha Kiingereza na Kifaransa. Kwa mfano, akronimu, SVP (urefu wake ni *S’il Vous Plait*) yenye kumaanisha, **tafadhali**, ina asili yake katika kirai cha Kifaransa. Licha ya hayo, matumizi ya maneno haya hayakujikita katika lugha hizi tu, bali yalitumika pia katika Kiswahili katika ruwaza ya ubadilishaji msimbo.

**UKATAJI SILABI**

Ukataji silabi ni mbinu inayoshirikisha kuondoa baadhi ya silabi katika maneno. Hii ni mbinu maarufu katika mawasiliano ya *Facebook*. Umaarufu wake unatokana na uwezo wa mbinu hii wa kufupisha ujumbe na kuwawezesha wawasilianaji kuwasilisha ujumbe mwingi kwa maneno machache (Mei, 2010; Kadir na wengine, 2012).

Wataalamu wanasisitiza kwamba ukataji silabi katika maneno ni sifa inyobainisha lugha ya kimazungumzo (tazama Hughes, 1996; McCarthy, 1998; Carter na McCarthy, 1997). Katika mazungumzo, ukataji wa baadhi ya silabi kinywani unatokana na juhudi za kinywa za kurahisisha matamshi ya maneno. Licha ya hayo, tulikutana na maneno yaliyokatwa silabi katika mawasiliano ya kimaandishi ya *Facebook*.

Utafiti huu ulibaini kwamba baadhi ya maneno yaliondolewa silabi za katikati na za mwisho wa neno. Baadhi ya wawasilianaji walitumia mbinu ya kukata maneno ili kuwasilisha ujumbe mwingi kwa njia fupi. Sababu ni kwamba mawasiliano katika mitandao hii si rasmi. Kwa hivyo, huruhusu ujumbe wa kina ulio na idadi ndogo ya maneno. Kwa sababu hii, baadhi ya maneno yalikuwa na silabi za mwanzo tu baada ya silabi za mwishoni kukatwa. Tazama:

 **Mfano 7** (Jina la mwasilianaji limebanwa)

 Ma bro atatoka **hosi** morow. Will nt com, 9t.

 Rafiki A: sawaz

 **Tafsiri (Kiswahili)**

 *Ndugu yangu atatoka hospitalini kesho. Kwa hivyo, sitakuja.*

 Rafiki A: *Sawa.*

Katika mfano huu, maneno **bro** (brother) na **hosi** (hosipitali) yamekatwa silabi za mwishoni. Kadhalika, maneno **morow** (tomorrow) na **com** (come) yamekatwa. Lugha ya mwandishi wa ujumbe asilia inadhihirisha mitindo ya kidijitali. Mitindo hii vilevile inadhihirika katikalugha ya Rafiki A. kwa hivyo, inabainika kwamba wawasilianaji wote wawili wamefanya juhudi za kufanana kilugha kwa lengo la kufanikisha mawasiliano jinsi inavyoshikilia nadharia ya Urekebishaji Mawasiliano. Maneno mengine tuliyokumbana nayo ni yameorodheshwa katika jedwali lifuatalo.

*Jedwali 4: Mtindo wa Ukataji Silabi*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Ufupisho**  | **Kawaida**  | **Lugha**  |
| Si  | Sisi  | Kiswahili |
| Mi  | Mimi  | Kiswahili |
| We | Wewe  | Kiswahili |
| Mat  | Matatu  | Kiswahili |
| Was  | Wasiwasi  | Kiswahili |

Katika mifano hii, inadhihirika kwamba maneno haya yamekatwa silabi ili kuyafupisha na kuepusha kuzidisha idadi iliyowekwa ya maneno ya kutumiwa katika mitandao ya kijamii. Ukataji, kadhalika, husaidia wawasilianaji kuokoa muda wa mawasiliano. Katika maneno haya, inadhihirika pia kwamba baadhi ya maneno yanadhihirisha sifa inayofanana na ya maneno ya Sheng. Kwa kuwa maneno kama **Mat** na **was** pia hutumika katika lugha ya Sheng, tunaweza kusema kwamba lugha ya Sheng hutumika katika mtandao wa *Facebook*. Tunaweza pia kusema kwamba lugha ya Sheng imechangia pakubwa katika kuzalisha msamiati wa lugha ya kidijitali inayotumiwa katika mtandao wa *Facebook*.

**UDONDOSHAJI IRABU NA KONSONANTI**

Aswani (1995) anasema kwamba udondoshaji ni hali ya kipashio cha neno, irabu, konsonanti au silabi kutoweka kabisa katika mazingira maalum ya kifonolojia. Bussmann (2006) pia anatoa maoni sawia na hayo na kusema kwamba udondoshaji ni tendo linalotokea katika mawasiliano ya kila siku, ambapo wahusika katika mawasiliano wanaweza kudondosha neno au herufi katika harakati za kuwasiliana. Kwa hivyo, tunaweza kusema kwamba udondoshaji hutokea katika hali ya neno kuondolewa herufi au silabi.

Utafiti huu ulidhihirisha maandishi yaliyobaini ufutaji wa irabu katika maneno. Mitindo anuwai ya ufupishaji maneno ni sifa ya lugha ya kimazungumzo. Ufupishaji huu hudhihirika katika udondoshaji wa irabu, konsonanti na silabi (Hughes, 1996; McCarthy, 1998; Carter na McCarthy, 1997). Katika mazungumzo, ufupishaji hutokana na michakato ya kimofofonemiki katika kinywa cha mzungumzaji. Kwa hivyo, mabadiliko haya hayapatikani katika maandishi, ila katika maneno ambayo yamepitia ufupishaji wa aushi na hali yake mpya kukubaliwa kama maneno kamili.

Kupatikana kwa maneno yaliyofupishwa katika mawasiliano ya *Facebook* kunatoa ushahidi zaidi kwamba lugha ya kidijitali katika *Facebook* ina sifa za lugha ya kimazungumzo. Katika maandishi tuliyokumbana nayo katika *Facebook*, baadhi ya irabu au irabu zote zilizokuwa katika maneno ziliondolewa na kuwacha konsonanti pekee. Hali hii iliwezesha wawasilianaji kuhifadhi ujumbe au maana ya maneno kwa kutumia konsonanti pekee. Tazama:

 **Mfano 8** (Jina la mwasilianaji limebanwa)

 Wish 9ts zngine zngelast 4eva lkn…hmm!

Rafiki A: Neva unlss ujfnke de wol de

Rafiki B: ati nn? wacha ww utaki kfanya kazi

 Rafiki J: 

**Tafsiri (Kiswahili)**

*Laiti usiku mwingine usingekuwa ukiisha, lakini…hmm!)*

Rafiki A: *Haiwezekani, labda ujifunike siku nzima.)*

Rafiki B: *Ati nini? Wacha, wewe hutaki kufanya kazi)*

 Rafiki J: Lala

Matini hii inadhihirisha maneno ambayo yameondolewa baadhi ya irabu. Mathalani, neno, **lakini** limeondolewa irabu zote ili kuwa, **lkn**. Neno jingine ambalo limeondolewa irabu ni, **zingine**. Neno hili limeondolewa irabu, [i] katika silabi ya mwanzo, [zi] ili kuwa **zngine**. Neno, **ujifunike** pia limeondolewa irabu na kuwa **ujfnke**. Inadhihirika kwamba katika ufupishaji wa neno hili, irabu ya mwanzo, [u] na irabu ya mwisho, [e], zimehifadhiwa bila kudondoshwa.

Kuhifadhiwa kwa irabu hizi ni juhudi ya kuhakikisha kwamba neno lililoondolewa irabu halipotezi maana yake ya awali. Tunaweza kusema kwamba irabu zilizo msingi wa maana ya neno huhifadhiwa wakati irabu nyingine zinapodondolewa. Tulibaini kwamba wawasilianaji waliondoa baadhi ya irabu katika maneno katika juhudi za kufupisha maneno hayo. Baadhi ya maneno yalifupishwa kwa njia tofauti na wawasilianaji.

*Jedwali 5: Mtindo wa udondoshaji herufi*

|  |  |
| --- | --- |
| **Ufupisho**  | **Urefu**  |
| S  | Si |
| N  | Na |
| Y  | Ya |
| Mm | Mimi |
| Ww | Wewe |
| A  | Wa/cha/la |
| Utaki  | Hutaki  |
| Alafu  | Halafu  |

Mfano huu unadhihirisha vifupisho vilivyotumiwa na marafiki zetu katika kufupisha ujumbe wao kwetu na kwa marafiki wengine. Katika mifano hii, irabu zote ama baadhi yake katika maneno zimedondoshwa katika juhudi za kuandika ujumbe mwingi kwa herufi chache. Aina nyingine ya udondoshaji wa irabu huzalisha maneno mapya ya kiakronimu ambayo yamekubaliwa kama msamiati wa lugha ya kidijitali. Maneno yaliyofupishwa kiakronimu huandikwa kwa njia sawa na wawasilianaji wengi wa mtandaoni.

**MUUNGANO WA MANENO**

Randall (2002) anasema kwamba muungano wa maneno ni mtindo wa kuweka maneno kadhaa pamoja ili kuunda neno moja. Njogu na wengine (2006) nao wanasema kwamba muungano ni hali ya maneno mawili au zaidi kuunganishwa ili kuunda neno moja. Hii ina maana kwamba maneno yaliyo tofauti huwekwa pamoja na kuunda neno lenye maana moja. Katika utafiti huu, tulipata kwamba kuna aina mbili ya muungano wa maneno. Kwanza, kuna muungano wa muda. Katika muungano huu, maneno huunganishwa bila kuzua maneno mapya yaliyokubaliwa kama istilahi za mtandaoni.

Katika hali hii, maneno huunganishwa kwa nia ya kutimiza malengo ya kuokoa muda. Mtindo huu haujazungumziwa na watafiti. Hii inaonyesha kwamba huu ni mtindo ambao haujatumika kwa muda mrefu ili kuvutia watafiti. Mfano ufuatao unadhihirisha matumizi haya. Mfano huu umetumia lugha za Kiingereza na Kiluyia:

 **Mfano 9** (Jina la mwasilianaji limebanwa)

 Mrnng guyz

 Rafiki B: bushier @ A bukula omwana oyireingo

 Mwasilianaji**:** # B Omkambi akhava **mamapasta**. # A okhaba

 **wabene** olastakwa

**Tafsiri (Kiswahili)**

 *Habari za asubuhi.*

 Rafiki B: *Habari zangu ni njema. Rafiki A mwoe huyu msichana*

 Mwasilianaji**:** *Kwa rafiki B: mhubiri hufaa kumwoa mwumini*

 *mwenziwe. Kwa rafiki A: usinitafute bibi ya mwenyewe,*

 *utashtakiwa.*

Matini hii inadhihirisha kuunganishwa kwa maneno ambako ni kwa muda na kumekusudiwa kutekeleza mahitaji ya muda ya kuwasilisha ujumbe haraka. Mwasilianaji katika matini hii ameunganisha maneno mawili, mama na pasta ili kuwa **mamapasta**, yaani, bibi ya mhubiri.

**URADIDI WA VIAKIFISHI**

Uradidi wa viakifishi ni mtindo uliohusisha alama za uakifishaji. Alama hizi ziliandikwa kwa kurudiwarudiwa kwa ajili ya kusababisha matumizi yake kuwa na upekee usio wa kawaida. Mahojiano na vijumbe wa utafiti huu pamoja na rafiki aliyetumia mtindo huu katika mawasiliano, alama hizi huwa na matumizi yanayotofautiana na yale ya kawaida. Mathalani, alama ya koma inaporudiwa mara zaidi ya moja huonyesha urefu wa pumziko katika sentensi. Tazama matini ifuatayo ambayo ni ujumbe tuliopata kutoka kwa rafiki. Tulielewa ujumbe uliomo katika mawasiliano:

**Mfano 10** (Jina la mwasilianaji limebanwa)

 *Ati mnakuwa na mtu kwa ofisi alafu unaambiwa ameaga****...*** *My Evans****!!!***

Rafiki A: R.I.P

Rafiki B: r.i.p

 **Tafsiri (Kiswahili)**

 *Ati mnakuwa na mtu kwa ofisi alafu unaambiwa ameaga****...*** *My Evans****!!!***

Rafiki A: *Nenda salama*

Rafiki B: *Nenda salama*

Matini hii inaonyesha matumizi ya koma nne zilizofuatana. Mintarafu ya mahojiano na vijumbe wa utafiti huu, koma mbili, tatu au nne hutumika kuwakilisha pumziko refu. Idadi ya koma ndiyo huonyesha urefu wa pumziko. Koma tatu au zaidi pia huonyesha kukamilika kwa sentensi.

Katika mfano huu, alama ya nukta haijatumiwa na mwasilianaji. Hii ina maana kwamba ametumia alama za koma nne zilizofuatana kuonyesha kukamilika kwa sentensi jinsi alama ya nukta inavyotumiwa. Mawazo ya nadharia ya Urekebishaji Mawasiliano yanadhihirika katika mawasiliano haya. Inabainika kwamba uteuzi wa lugha wa Rafiki A unaathiri ule wa Rafiki B. Rafiki A anapoamua kutumia neno, RIP, ambalo ni akronimu kutokana na kirai cha Kiingereza, “Rest In Peace,” Rafiki B pia anaamua kutumia akronimu hiyo ili kufanana naye kilugha.

**UBUNAJI MSAMIATI**

Wamitila (2003), Habwe na Karanja (2004) na Meyer (2009) wanafafanua msamiati kama neno linalomaanisha jumla ya maneno anayotumia mwandishi au mzungumzaji katika mawasiliano. Kandagor (2011) naye anasema kwamba msamiati unaweza kuwa neno, kirai, kishazi na sentensi ambazo zinaweza kuzingatia kaida za sarufi au kutozingatia kaida hizo. Kwa hivyo, tunaweza kusema kwamba msamiati ni maneno yanayotumiwa na mwasilianaji kwa lengo la kupitisha ujumbe wake. Msamiati huu unaweza kuwa ule unaotumiwa au wa kubuni.

Lugha ya kubuni inatumiwa sana hasa na vijana. Sababu ni kwamba vijana hawa hutaka kutumia lugha ya kuficha ujumbe kutoka kwa wazazi wao ambao pia wanatumia mitandao ya kijamii kama *Facebook*. Kadhalika, vijana hawa hutumia lugha hii kwa sababu ya kutaka lugha wanayoweza kumiliki na kujihusisha nayo. Kwa sababu hii, kumeibuka lugha ngeni katika mtandao wa *Facebook* ambayo vijana hawa pekee ndio wanaoielewa. Crystal (2005) anasema kwamba ubunifu katika mitandao umesababisha kubuniwa kwa msamiati wa kishenzi ambao hutumiwa katika mawasiliano.

Haijulikani hasa iwapo ubunaji huu wa maneno utakuwa na athari ya kudumu kwa lugha. Jinsi asemavyo Crystal (2011), haiwezekani kubashiri mabadiliko katika lugha. Kinachowezekana ni kungoja hadi mabadiliko hayo yatokee na baadaye kuyatambua. Hata hivyo, tayari kuna kampeni dhidi ya baadhi ya mitindo hii ya kidijitali inayosemekana kuwa na athari mbaya kwa lugha (Hale na Scanlon, 1999). Tazama pia mifano ifuatayo.

*Jedwali 6: Mtindo wa Ubunaji Maneno*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Neno**  | **Lugha asilia** | **Maana** |
| Furahidai | Kiswahili | Ijumaa |
| Kipii | Kikikuyu | Mtu asiyetahiriwa |
| Xoxo | Kiingereza | Busu na kukumbatia |
| Ex | Kiingereza | Mpenzi aliyetengwa |
| Nkt / Nktiest | Kiswahili/Kiingereza | Kusonya  |
| Mazigwembe  | Sheng | Misuli ya mwili |

Jedwali hili linadhihirisha kwamba ubunaji wa maneno haujajikita katika Kiingereza pekee, bali pia umo katika lugha nyingine za Kenya kama Kiswahili na Kikikuyu. Kwa mfano, msamiati, **Kipii**, una asili yake katika Kikikuyu japo unatumika katika Kiswahili. Neno, **nkt**, nalo lilibuniwa kuwasilisha hisia za ghadhabu kupitia kwa kusonya. Neno hili halina asili maalum ya lugha, japo matamshi na maandishi yake yanafanana na ya Kiingereza.

Randall (2002) anasisitiza kwamba msamiati mpya huzuka katika lugha wakati wawasilianaji wowote wawili wanapoona kwamba wanahitaji msamiati mpya. Mahitahi haya huwaongoza katika kubuni msamiati ambao wao huanza kuutumia na baadaye kuusambaza hadi kwa watumizi wengine. Hii ndiyo hali ambayo husababisha kuzuka kwa msamiati mpya katika *Facebook*.

**UBADILISHAJI HERUFI**

Ubadilishaji herufi ni mtindo maarufu katika *Facebook*. Mtindo huu huhusu kuondolewa kwa herufi katika neno na kutumia herufi mbadala. Tulipata katika utafiti huu kwamba wawasilianaji walitoa herufi katika baadhi ya maneno na kuzibadilisha na herufi nyingine. Mabadiliko haya hayakuhusu maneno yote bali maneno machahe teule. Maneno yote tuliyopata yaliyoathiriwa na mbinu hii yalikuwa ya Kiswahili na Kiingereza.

Mahojiano na vijumbe yalibaini kwamba sasabu za kutekeleza ubadilishaji herufi zilikuwa anuai. Kwanza, ilikuwa kufupisha maneno kwa kuondoa herufi na pili, kama njia ya kuzua mtindo wa kipekee wa kidijitali unaoleta fahari kwa watumizi wa mitandao. Vijumbe walisema kwamba walitaka mitindo ya kufurahia kwa kuwa *Facebook* ni mtandao wa kuleta furaha, liwazo na burudani. Mfano ufuatao unadhihirisha mtindo wa ubadishaji wa herufi.

 **Mfano 11** (Jina la mwasilianaji limebanwa)

 Mtu amnmbia nna *bigeyez...* aki vava aya n **matuk….**

 Rafiki A: Hahahahaha

 **Tafsiri (Kiswahili)**

 *Mtu ameniambia kwamba nina macho makubwa. Hakika,*

 *ninaapa kwa jina la baba yangu, haya ni matusi.*

 Rafiki A: *Anawakilisha kicheko.*

Mfano huu unaonyesha matumizi ya neno, **matuk** ambalo limefanyiwa mabadiliko ya herufi. Neno hili ambalo linafaa kuandikwa, **matusi**, limeondolewa silabi [si] ya mwishoni na badala yake sauti [**k]** kutumiwa. Mtindo uliotumiwa kubuni neno hili ni maarufu katika ubunaji wa maneno ya lugha ya Sheng ambapo maneno hukatwa silabi ya mwisho na mahali pake kuchukuliwa na silabi tofauti. Inawezekana kwamba mtindo wa ubunaji wa maneno ya Sheng umeenea hadi katika *Facebook* kwa kuwa watumizi wengi wa *Facebook* ni vijana wanaotumia Sheng katika mawasiliano yao.

Ubadilishaji wa sauti za maneno katika *Facebook* unatekeleza majukumu matatu. Kwanza, umesaidia kufupisha maneno na kusaidia kuandika sentensi fupi. Kwa mfano, neno, **matusi** limefupishwa na kuwa **matuk**. Pili, unawapa watumizi wa *Facebook* fursa ya kutumia ubunifu wao katika kufupisha maneno. Tatu, unawapa watumizi wa *Facebook* fursa ya kufurahia matumizi ya mtandao kupitia kwa uhuru wa ubunifu. Jedwali lifuatalo linaonyesha mifano ya maneno yaliyofanyiwa mabadiliko.

Jedwali 7: Mtindo wa ubadilishaji herufi

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Neno jipya** | **Neno halisi** | **Lugha**  |
| Syna | Sina | Kiswahili |
| Semeny  | Semeni  | Kiswahili |

Inadhihirika katika maneno haya kwamba sauti, /y/ imechukua nafasi ya /i/. Maneno ya Kiswahili pamoja na ya Kiingereza yalifanyiwa mabadiliko haya. Baadhi ya maneno ya Kiswahili tuliyokutana nayo ni **syna** (sina) na **semeny** (semeni). Mbinu hii ya ubadilishaji sauti pia inaweza kuwa chanzo cha matatizo ya mawasiliano katika *Facebook*.

**MATUMIZI YA HERUFI KOPWA**

Baadhi ya watumizi wa *Facebook* hutumia herufi zisizotumiwa katika lugha walizoteua kutumia katika mawasiliano. Hii inamaanisha kwamba wawasilianaji hukopa herufi za lugha nyingine na kuzitumia katika lugha wanazotumia katika mawasiliano ya *Facebook*. Maneno tuliyopata yalihusu herufi za Kiingereza zilizokopwa na kutumiwa katika Kiswahili na lugha nyingine za Kiafrika. Kwa hivyo, mtindo huu ulihusisha lugha asilia za Kiafrika pekee. Tazama mfano ufuatao ambao tulisampuli kutoka kwa ujumbe wa rafiki. Huu ni mfano wa mawasiliano yaliyoeleweka:

**Mfano 12** (Jina la mwasilianaji limebanwa)

 Bt wewe kwa nini umnunulie ur lvd 1 kitu cheap ukiwa na do n yeye

 si mcheap **x**ema unamlove?

 Rafiki A: Ukweli kabi**x**a

 Rafiki B: Ushaa**x**ema

 Rafiki C: Hapo umnena kap**x**aaaa.

**Tafsiri (Kiswahili)**

 *Kwa nini umnunulie mpenzi wako kitu duni iwapo una pesa! Kwani*

 *yeye ni duni? Utakuwa unampenda kweli?*

 Rafiki A: *Huo ni ukweli kabisa*

 Rafiki B: *Umesema ukweli)*

 Rafiki C: *Hapo umesema ukweli)*

Mfano huu unaonyesha kwamba neno la Kiswahili, **kabisa** limeandikwa, **kabixa**; neno **umesema** limeandikwa, **ushaaxema**, na neno kabisa limeandikwa, **kapxaaaa**. Maneno haya yameingizwa herufi [**x]** badala ya [**s]**. Ni muhimu kukumbuka hapa kwamba [**x]** si sauti ya Kiswahili. Kwa hivyo, sauti hii imekopwa kutoka Kiingereza na kutumiwa katika Kiswahili ili kutimiza malengo maalum ya kimawasiliano.

Malengo ya kimawasiliano yanayotimizwa ni kubuni lugha ya kipekee ambayo inatambulisha watumizi wa *Facebook* na kuonyesha ubunifu wa watumizi wa *Facebook* ikichukuliwa kwamba hakuna sera maalum inayoongoza matumizi ya lugha katika mitandao. Ikumbukwe pia kwamba kila lugha huwa na malengo maalum ya kutekeleza katika mawasiliano ya jamii. Matumizi ya sauti hii pia yalipatikana katika mawasiliano ya lahaja za Kiluyia na Sheng.

**HITIMISHO**

Katika utafiti huu imebainika kwamba kuna mitindo anuwai ya lugha ya kidijitali katika mawasiliano ya *Facebook*. Mitindo hii inaweza kupangwa katika kategoria mbalimbali. Kategoria kadhaa za mitindo hii zilijitokeza. Kuna kategoria za mitindo ya vialama, mitindo mkato, mitindo bunifu, mitindo ya kisarufi, mitindo ya urefushaji na mitindo ya usafidi. Mitindo hii inadhihirisha tofauti za kimatumizi na kimaana. Kadhalika, mitindo ya kidijitali ni bainifu kwa lugha ya kidijitali katika mawasiliano ya *Facebook*. Mitindo ya lugha ya kidijitali ina sifa mseto zinazojumuisha sifa za lugha ya kimazungumzo ya ana kwa ana na ile ya kimaandishi. Sifa anuwai za lugha ya ana kwa ana zilibainika.

 Hali hii inafanya lugha ya kidijitali kuwa na upekee unaoitambulisha kama lugha ibuka. Sifa hizi pia zinatoa picha ya lugha chotara isiyoweza kuitwa lugha ya kimazungumzo wala ya kimaandishi. Aidha, ni muhimu kutaja kuwa uthabiti wa mitindo ya kidijitali hautabiriki. Mitindo mingi ya kidijitali hubadilikabadilika. Mathalani, mitindo ya urefushaji haina maneno maalum ambayo ni msamiati kamili na thabiti. Pia, hakuna utaratibu maalum wa ufupishaji maneno. Kwa sababu hiyo, neno moja linaweza kufupishwa kwa njia nyingi tofauti na wawasilianaji tofauti. Kwa mfano neno *lakini*, limefupishwa kwa njia tatu tofauti (**lkn**, **lkni** na **lakn**). Katika mkabala huo tunaweza kudai kuwa mawasiliano ya Facebook huwa na mitindo anuwai ambayo hubadilikabadilika kila uchao kutegemea wahusika wake, sababu za mawasiliano na mahala pa mawasiliano, miongoni mwa mengine.

# MAREJELEO

Aswani, F. O. B. (1995). Fonolojia ya Silabi ya Kiswahili Sanifu na ya Kimarama: Uchunguzi Linganishi. *Tasnifu ya Uzamili ambayo haijachapishwa, chuo kikuu cha Moi.*

Berman, I. (2006). Email- “Inspired” changes in Non-native Legal Discourse. Digital Peer Publishing. Imepakuliwa Novemba 2, 2014 kutoka http://www.languageinternet.de/articles/2006/372

Bussmann, H. (2006). *Routledge Dictionary of Language and Linguistics.* New York: Routledge.

Carter, R. & McCarthy, M. (1997). *Exploring Spoken English*. Cambridge: Cambridge University press.

Crystal, D. (2005). Scope of Internet Linguistics. Karatasi iliyowasilishwa kupitia kwa mtandao, kwa Mkutano wa Shirika la Marekano la Uboreshaji wa Sayansi.

Crystal, D. (2006). *Language and the Internet. (2nd ed*.*)* Cambridge: Cambridge University Press.

Crystal, D. (2011). *Internet Linguistics*. London: Routledge.

Davis, B. H., na Brewer, J. P. (1997). *Electronic Discourse: Linguistic Individuals in Virtual Space.* Albany, NY: State University of New York Press.

Fairclough, N. (1995). *Critical Discourse Analysis.* London: Longman.

Habwe, J. H. na Karanja, (2004). *Misingi ya Sarufi ya Kiswahili.* Nairobi: Phoenix Publishers.

Hale, C. na Scanlon, J. (1999). *Wired Style: Principles of English Usage in the Digital Age.* New York: Broadway Books.

Hughes, R. (1996). *English in Speech and Writing. Investigating Language and Literature*. London: Routledge.

Johnova, M. (2004). Language of Chat. *An Online Journal of Modern Philosophy*. Kur 19-36. http://philological.net/studia/20040110000003.htm

Jurida, S. (2007). Some Distinctive Lexical Features of Netspeak. Jezikoslovlje, 2007, kur. 193-210.

Kadir, Z. A., na wengine (2012). Linguistic Features in Online Discussion Forums. *International Journal of Social Science and Humanity, 2,* (3), kur 56-74

Kandagor, M. (2011). Uchanganuzi wa Jumbe Fupi katika Mawasiliano ya Rununu: Mtazamo wa Kisajili. Tasnifu ya Uzamifu, Chuo Kikuu cha Moi ambayo Haijachapishwa.

Kelly, M. na wengine (2001). *Third Level, Third Space: Intercultural Communication and Language in European Higher Education*. Bern: Peter Lang.

Kinsela, N. (2010). Btw its jist Netspeak lol. *Griffith Working Papers in Pragmatics and Intercultural communication 3,* (2)64-74. Imepakuliwa kutoka https//www.griffith.edu.au/-data/assets/kinsela-netspeak.pdf

McCarthy, M. (1998). *Spoken Language and Applied Linguistics.* Cambridge: Cambridge University Press.

Mei, S. H. (2010). Astudy of the Features of Internet English from the Linguistic Perspective.  *Studies in Literature and Language ,1* (7) 98-103.

Meyer, C. F. (2009). *Introducing English Linguistics.* London: Cambridge University Press.

Njogu, K. na wengine (2006). *Sarufi ya Kiswahili: Uchanganuzi na Matumizi.* Nairobi: Jomo Kenyatta Foundations.

Paolillo, J. (1999). The Virtual Speech Community: Social Network and Language Variation on lrc. *Journal of Sociolinguistics,* 5. 180-213.

Pring, R. (1999). *www.type: Effective Typographic Design for the World Wide Web.* London: Weidenfeld and Nicolson.

Randall, N. (2002). Lingo Online: A Report on the Language of the Keyboard Generation.

Squires, L. (2010). Enregistering Internet Language. *Language in Society,39.* Kur. 457-492.

Thornborrow, J. (2004). Language and the Media. Katika S. Wareing na wengine. (Mhar.) *Language, Society and Power: An Introduction*. *(Toleo la pili.)* London: Routledge.

Tchokri, S. na wengine (2014). Emoticons and Phrases: Status Symbols in Social Media. Imepakuliwa kutoka www.aaai.org.

Toboso, M. B. (2014). Language Barriers in Business Enterprise: The Case of Eldoret Town. *African Journal of Education, Science and Technology, (AJEST), 1* (4), 205-212.

TUKI. (2013). *Kamusi ya Kiswahili Sanifu.* Nairobi: Oxford University Press.

Wamitila, K.W. (2003). *Kamusi ya Isimu na Nadharia*. Nairobi: Focus Books.